

第39/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准消防局福利會二零零四年財政年度本身預算，並由二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$3,815,100.00（澳門幣叁佰捌拾壹萬伍仟壹佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 3 815 100,00 (três milhões, oitocentas e quinze mil e cem patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門消防局福利會二零零四經濟年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros de Macau,
relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>	
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	\$ 26,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05	01	00	公營部門： Sector público:	
05	01	01	本地區預算津貼 Subsídio do Orçamento da RAEM	\$ 359,100.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01	售賣紀念品 Venda de lembranças	\$ 100,000.00
07	10	02	小食部運作之收入 Receita do funcionamento da cantina	\$ 1,000,000.00
08	00	00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>	
08	01	00	會員會費及由受益人支付之任何金額 Quotizações e outras importâncias pagas	\$ 700,000.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.		
08	05	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 30,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13	01	00	以往經濟年度之結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 1,600,000.00
			收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 3,815,100.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常支出 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 36,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 450,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 12,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 34,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 15,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 100,000.00
02	02	07	00	02	雜項 Diversos	\$ 20,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	00	03	節日及會員生日禮物 Presentes nas quadras festivas e aniversários	\$ 100,000.00
02	02	07	00	04	活動及比賽之獎牌紀念品 Galardões, lembranças para competições e actividades recreativas	\$ 8,000.00
02	02	07	00	05	購買活動抽獎禮品 Compras de diferentes ofertas para diversas actividades	\$ 100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 10,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 1,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 1,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 30,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 6,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		聯歡會、體育及其他活動 Festa de confraternização, actividades desportivas e outras	\$ 400,000.00
02	03	09	02		旅遊活動 Passeios turísticos	\$ 280,000.00
02	03	09	03		未列明之開支 Despesas não especificadas	\$ 40,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00		返還 Restituições	\$ 1,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	小食部運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 1,000,000.00
05	04	00	00	13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 1,068,100.00
					開支總計 Total da despesa	3,815,100.00

消防局福利會行政委員會於二零零四年二月二十日——主席：消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 化先達——第一秘書：副總區長 李盤志——第二秘書：一等區長 陳健武——委員：財政局代表 何燕梅

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 20 de Fevereiro de 2004. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — O Vice-presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto — 1.º Secretário, *Lei Pun Chi*, chefe-ajudante. — 2.º Secretário, *Chan Kin Mou*, chefe de 1.ª — O Vogal, *Ho In Mui*, rep. dos Serviços de Finanças.